



FST v.1.0-19

ITALIANO (lingua originale)

ATTENZIONE: (A) leggere e rispettare le seguenti norme di sicurezza per evitare danni a cose, persone e animali.

Testina per trimmer e decespugliatori conformi alla normativa **EN ISO 11806:2012**. Applicazione: taglio di erba ed erbacce. Velocità massima di rotazione: 10.000 g/min in senso antiorario. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuali: schermo protettivo obbligatorio (B), cuffie (C), guanti (D) e stivali (E) omologati. La testina di taglio può lanciare oggetti ad alta velocità in tutte le direzioni, utilizzare sempre il parasassi.

Per evitare danni, mantenere una distanza di sicurezza di 15 m da persone, animali o cose (F).

Controllare sovente lo stato di usura della testina; non utilizzare se sono presenti componenti rotti o danneggiati. In caso di vibrazioni anomale del decespugliatore durante l'utilizzo, interrompere immediatamente il lavoro, arrestare il motore e controllare il corretto montaggio della testina. Se le vibrazioni permangono, rivolgersi ad un centro assistenza.

Tutti gli interventi sulla macchina vanno effettuati con motore spento e freddo e con l'attrezzo di taglio fermo.

Smaltimento: non disperdere nell'ambiente dopo l'uso.

ENGLISH WARNING: (A) read and follow the safety precautions to avoid damages to people and animals or properties.

Head for trimmer and brushcutters complying with **EN ISO 11806:2012**. Application: cut of grass and weeds. Maximum rotation speed: 10,000 rpm. Direction of rotation: counterclockwise.

Always wear homologated individual protection devices: face shield (B), ear muffs (C), gloves (D) and boots (E). The cutting head can throw objects at high speed in all directions, always use the brushcutter guard.

To avoid damages, always keep a safety distance of 15 m from people, animals and objects (F).

Check the head wear condition frequently; do not use if there are broken or damaged parts. In case of vibrations of the brushcutter during use, immediately stop working, stop the engine and check the correct assembly of the head. If the vibrations remain, contact a service center.

All operations on the machine must be carried out with the engine off and cold and with the cutting tool stationary.

Disposal: do not disperse in the environment after use.

FRANÇAIS

ATTENTION: (A) Lire et respecter les norms de sécurité suivantes pour éviter des dommages à des choses, à des personnes ou à des animaux.

Tête pour coupe bordures et débroussailluses conformes aux norms **EN ISO 11806:2012**. Application: coupe de l'herbe et des broussailles. Vitesse maxi de rotation: 10.000 t/min en sens antihoraire. Il faut toujours s'habiller avec des vêtements de sécurité et de protection individuelle: visière de protection obligatoire (B), protège-oreilles antibruit (C), gants (D) et bottes (E) homologués.

La tête de coupe peut projeter des objets à haute vitesse dans toutes les directions: il faut toujours utiliser une protection contre les projections. Pour éviter des dommages, il faut toujours garder une distance de sécurité de min. 15m. de personnes, animaux ou choses (F).

Contrôler souvent l'état d'usure de la tête; ne pas l'utiliser si certains composants sont endommagés ou cassés. En cas de vibrations anormales pendant l'utilisation, arrêter immédiatement le travail, arrêter le moteur et contrôler le montage correcte de la tête. Si les vibrations continuent, s'adresser à un centre SAV.

Toutes les opérations sur la machine doivent être effectuées avec le moteur arrêté et froid et avec l'outil de coupe stationnaire.

Elimination et traitement: ne disperser pas dans l'environnement après l'usage.

DEUTSCH WARNUNG: (A) Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsvorkehrungen, um Schäden an Personen und Tieren oder Gegenständen zu vermeiden.

Kopf für Trimmer und Freischneider nach **EN ISO 11806: 2012**. Anwendung: Schnitt von Gras und Unkraut.

Maximale Drehzahl: 10.000 U/min. Drehrichtung: gegen den Uhrzeigersinn. Tragen Sie immer homologierte individuelle Schutzvorrichtungen: Gesichtsschutz (B), Ohrschützer (C), Handschuhe (D) und Stiefel (E).

Der Schneidkopf kann Objekte mit hoher Geschwindigkeit in alle Richtungen schleudern. Verwenden Sie immer den Motorsense Schutz. Um Schäden zu vermeiden, immer einen Sicherheitsabstand von 15m zu Menschen, Tieren und Gegenständen (F) halten.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kopfes. Nicht verwenden, wenn gebrochene oder beschädigte Teile vorhanden sind.

Bei Vibrationen des Freischneiders während des Gebrauchs die Arbeit sofort abbrechen, den Motor abstellen und die korrekte Montage des Kopfes überprüfen. Sollten die Vibrationen anhalten, wenden Sie sich an ein Servicecenter.

Alle Arbeiten an der Maschine müssen bei kaltem Motor und stehendem Schneidwerkzeug durchgeführt werden.

Entsorgung: Nicht in die Umwelt entsorgen.

ESPAÑOL

ATENCIÓN: (A) leer y respetar las siguientes normas de seguridad para evitar daños a cosas, personas o animales.

Cabezal para cortabordes y desbrozador conforme a la normativa **EN ISO 11806:2012**. Aplicaciones: corte de hierba y arbustos. Velocidad max de giro: 10.000 g/min en sentido antihorario. Utilizar siempre dispositivos de protección individual homologados: protector obligatorio (B), orejas (C) guantes (D) botas (E). El cabezal de corte puede lanzar objetos a en todas las direcciones use siempre el protector de piedras.

Para evitar daños, mantener una distancia de 15 mt con personas, animales y objetos (F).

Compruebe las condiciones del cabezal con frecuencia; no utilizar si hay componentes rotos o dañados. En caso de vibraciones anormales durante el uso de la desbrozadora, detenga inmediatamente el trabajo, detenga el motor y verifique el montaje correcto del cabezal. Si las vibraciones permanecen pongase en contacto con un centro de servicio.

Todas las operaciones en la máquina deben realizarse con el motor apagado y frío y con la herramienta de corte estacionaria.

Eliminación: no dispersar en el medio ambiente despues de su uso.

PORTUGUÊS ATENÇÃO: (A) Leia atentamente as seguintes regras de segurança para evitar danos à propriedade, pessoas e animais.

A testina para aparador e roçadora em conformidade com a norma **EN ISO 11806:2012**. Aplicação: Corte de grama e ervas daninhas.

A velocidade máxima de rotação: 10.000 rpm no sentido anti-horário. Use sempre equipamento de proteção individual: proteção obrigatória (B), protetores auriculares (C), luvas (D) e botas (E).

A testina de corte pode atirar objetos em alta velocidade em todas as direções, sendo, por isso, obrigatório o uso de canelêiras. Para evitar danos; mantenha uma distância de segurança de 15m de pessoas, animais ou objetos (F).

Verifique a condição de desgasta da testina com frequência; não use a testina se houver componentes quebradas ou danificadas. Em caso de vibrações anormais da roçadora durante o uso, pare imediatamente o trabalho, desligue o motor e verifique se a testina está montada corretamente. Se as vibrações permanecerem entre em contacto com o Serviço de Assistência.

Todas as operações na máquina devem ser realizadas com o motor desligado e frio e com a ferramenta de corte estacionária.

Eliminação: Não deitar a testina no meio ambiente após o uso, fazendo-o em local adequado.

ITALIANO (lingua originale)

MONTAGGIO

Fissare la ghiera (3) alla coppia conica (1) del decespugliatore per mezzo del dado/vite (4). Accertarsi che il bassofondo di centraggio della testina (25.4 o 20 mm) sia montato correttamente. Utilizzare, se necessario, l'adattatore 25.4→20 mm (2). L'astina (5) serve in caso di necessità a tenere ferma la ghiera (3).

Avvitare leggermente l'insieme B (senza filo) nella ghiera (3) facendo attenzione ad allineare i fori dell'elemento fermafilo (6) con i fori per il filo del corpo (8).

A seconda del lavoro da svolgere, caricare uno o due fili (9) per ogni foro presente nel corpo testina (8).

La rondella fermafilo (7) deve stare sotto i fili (9). Con i fili in posizione, tenere fermo l'insieme B (da 6 a 9) e ruotare la ghiera (3) in senso antiorario (direzione 10) fino a bloccare i fili.

Una volta serrato, verificare il corretto montaggio e l'assenza di giochi o movimenti.

Utilizzare sempre fili con identica lunghezza e diametro.

ENGLISH ASSEMBLY

Fix the ferrule (3) to the gear box (1) of the brushcutter using the nut/screw (4). Make sure the centering groove (25.4 or 20 mm) of the ferrule (3) fits correctly your gear box (1). Use, if necessary, the 25.4→20 mm adapter (2). The small auction (5) is used on the ferrule (3) to tighten the assembly.

Lightly screw the assembly B (without wire) to the ferrule (3), paying attention to align the holes of the wire-stop element (6) with the holes on the head body (8).

Depending on the work to be done, load one or two wires (9) on each hole in the head body (8).

The wire-stop washer (7) must be under the wires (9). With the wires in place, hold the assembly B (6 to 9) then screw the ferrule (3) counterclockwise (direction 10) until the wires are locked.

Once tight, check the correct assembly and the lack of moving/misaligned parts.

Always use wires with identical length and diameter.

FRANÇAIS MONTAGE

Fixer la capsule alu (3) au renvoi d'angle (1) de la débroussailluse avec l'écrou (4). Assurez-vous que la rainure de centrage de la capsule alu (25.4 ou 20 mm) s'adapte correctement. Utiliser pour cela la réduction 25.4→20 mm (2) fournie avec la tête (si nécessaire). La tige (5) fournie avec, sert, en cas de besoin, à garder arretée la capsule alu (3).

Visser légèrement l'ensemble B (sans fil) dans la capsule (3) en faisant attention à aligner les trous de l'élément arrete fil (6) avec les trous pour le fil du corps (8).

D'après le besoin du travail à faire, charger un ou deux fils (9) pour chaque trou present dans le corps de la tête (8).

La rondelle arrete fil (7) doit rester sous les fils (9).

Avec les fils en position, garder l'ensemble B (de 6 à 9) bien arreté et tourner la capsule (3) en sens antihoraire (direction 10).

Une fois serré, vérifier le montage correcte et l'absence de jeux ou mouvements.

Toujours utiliser des fils de même longueur et de même diamètre.

DEUTSCH MONTAGE

Befestigen Sie die Zwinge (3) mit der Mutter/Schraube (4) am Getriebe (1) des Freischneiders. Stellen Sie sicher, dass die Kopfzentrierungsnut (25.4 oder 20 mm) richtig passt. Verwenden Sie ggf. den Adapter 25.4→20 (2). Deer kleine Stift (5) dient dazu, die Zwinge (3) zu befestigen falls erforderlich.

Schrauben Sie die Baugruppe B (ohne Faden) ohne anstrengung in die Zwinge (3), und achten Sie darauf, dass die Löcher des Anschlagelements (6) mit den Löchern für den Draht am Kopfkörper (8) ausgerichtet sind.

Abhängig von der Arbeit, die zu tun ist, fädeln Sie 1 oder 2 Fäden (9) für jedes Loch in dem Kopfkörper (8).

Die Draht-Anschlagscheibe (7) muss unter die Drähte (9).

Halten Sie die Baugruppe B (6 bis 9) fest und drehen Sie die Zwinge (3) gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 10), bis die Drähte verriegelt sind.

Sobald fest, überprüfen Sie die korrekte Montage und ggfalls das Fehlen bewegter/falsch montierter Teile.

Verwenden Sie immer Drähte mit identischer Länge und Durchmesser.

ESPAÑOL MONTAJE

Montar el soporte (3) en la caja de engranajes (1) por medio de tuercas/tornillo (4). Asegúrese de que la ranura de centrado del cabezal (25.4 o 20 mm) encaje correctamente. Utilizar, si es necesario, la reducción 25.4→20 mm (2). Si fuera necesario, utilizar el pasador (5) para fijar el soporte (3).

Enrosque ligeramente el conjunto B (sin el hilo) en el soporte (3), mostrando atención en el alineamiento de los orificios del bloque de los hilos (6) con los orificios para los hilos de la cabeza (8).

Dependiendo del trabajo a realizar, cargar uno o dos hilos (9) por los orificios de la cabeza (8).

La arandela de bloqueo (7) debe estar por debajo de los hilos (9). Con los hilos en su posición, apretar el conjunto B (6 al 9) despues enrosacar el soporte (3) en sentido antihorario (10) hasta que los hilos están bloqueados.

Una vez apretado, comprobar el correcto montaje y la ausencia de juegos o movimientos de las partes.

Siempre utilizar hilos con longitud y diámetro idénticos.

PORTUGUÊS MONTAGEM

Fixar o anel de fixação (3) à engrenagem (1) do aparador com a porca/parafuso (4). Certifique-se de que a ranhura de centrado da testina (25.4 ou 20 mm) se encaixa corretamente. Se necessário, utilizar o adaptador 25.4→20 mm (2). A vareta (5) serve para segurar a porca anelar (3) em caso de necessidade.

Aperte levemente o conjunto B (sem o fio) na porca de anel (3), prestando atenção para alinhar os orificios do prendedor de linha (6) com os orificios para o fio do corpo (8).

Dependendo do trabalho a ser realizado, coloque um ou dois fios (9) para cada furo no corpo da testina (8).

A arruela de travamento (7) deve estar sob os fios (9). Com os fios no lugar, segure o conjunto B (6 a 9) e gire o anel (3) no sentido anti-horário (direção 10) até que os fios estejam travados.

Depois de apertado verifique se a montagem está correta, bem como a ausência dos jogos ou movimentos.

Usar sempre fios com comprimento e diâmetro idênticos.

